

Day 13 / 100

Episode 125 · Part 13/17 · A Stockholm Castle Wedding, Jeonse Stress, and Kids' Milestones · 원본 41:03-44:44 (221초)

오늘 이야기

한국에서의 마지막 운동회, 그리고 가장 큰 스트레스 — 전세 보증금은 언제 돌려받나

같은 학교, 같은 순서의 운동회지만 막내에겐 첫 운동회이자 가족 모두에겐 한국에서의 마지막 운동회라 의미가 남달랐다고 합니다. 이어서 다니엘의 요즘 가장 큰 스트레스, 전세 이야기가 나옵니다. 5년간 '월세 없이' 산 제도는 좋았지만, 새 세입자가 들어와야 보증금을 돌려받는 구조 때문에 출국 전에 송금을 못 할 수도 있다는 불안이 큼니다. 준은 제때 돌려주는 게 집주인의 의무이고 법적 절차 없이도 이자를 받는 게 관행이라며, 자신도 2주 늦게 받았지만 이자를 받았던 경험을 들려줍니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 It was sentimental because I know this is my last Undonghae in Korea.

한국에서 마지막 운동회라는 걸 아니까 감회가 새로웠어.

sentimental = 감상적인, 몽클한. 'my last ~ in Korea' 패턴은 출국 전 마지막 경험들을 말할 때 그대로 활용.

2 Did they go through the same routine?

같은 순서로 진행했어?

go through = (절차를) 거치다, 진행하다. routine = 정해진 순서·절차. 행사가 작년과 같았는지 물을 때.

3 It carried extra meaning because we knew in a month we're gonna be leaving.

한 달 뒤면 떠난다는 걸 아니까 의미가 남달랐어.

carry (extra) meaning = (특별한) 의미를 지니다. in a month = 한 달 뒤. 'we're gonna be leaving' 미래 진행으로 예정된 일을 표현.

4 It was the right decision for all of us to go and do this one last time.

다 같이 가서 마지막으로 한 번 더 하는 게 모두에게 옳은 결정이었어.

the right decision for + 사람 + to V = '~가 ...하는 게 옳은 결정'. one last time = 마지막으로 한 번 더(감성적 뉘앙스).

5 Probably the biggest stress right now is the Korean rental system of jeonse.

지금 아마 가장 큰 스트레스는 한국의 전세 제도야.

The biggest stress right now is ~ = 요즘 최대 고민을 말하는 틀. rental system = 임대 제도. 전세는 영어 설명이 필요하니 'a lump-sum deposit system' 으로 덧붙이면 좋음.

6 I wanna be very clear: besides the first day of moving in, it has been awesome.

분명히 말해 두고 싶은 건, 이사 첫날을 빼면 정말 좋았어.

I wanna be (very) clear = 오해를 막으려 '분명히 해 두는데'. besides = ~을 제외하면. has been awesome = 지금까지 쪽 좋았다(현재완료).

7 We've lived, quote-unquote, rent-free for five years.

말하자면 5년 동안 '월세 없이' 살았어.

quote-unquote = 말로 따옴표를 치는 표현('소위, 이른바'). 손가락 따옴표 제스처와 함께. rent-free = 집세 없이.

8 There's an opportunity cost, but the system has been really great.

기회비용이 있긴 하지만, 제도 자체는 정말 좋았어.

opportunity cost = 기회비용(경제 용어지만 일상에서도 씀). 'A, but B' 로 단점 인정 후 장점 강조.

9 We might not get our money back in a timely fashion.

제때 돈을 못 돌려받을 수도 있어.

get ~ back = 돌려받다. in a timely fashion/manner = 제때, 적시에(격식체). might not = ~하지 못할 수도.

10 At some point I'll have to fly back just to wire the money out.

언젠가 돈 송금하려고 다시 비행기 타고 와야 할지도 몰라.

at some point = 언젠가, 어느 시점에. fly back = 비행기로 돌아오다. wire (money) out = 해외로 송금하다. just to V = 오직 ~하려고.

11 It is the homeowner's duty to give your deposit back on time.

보증금을 제때 돌려주는 건 집주인의 의무야.

It is A's duty to V = ~하는 건 A의 의무. deposit = 보증금. on time = 제때. 'It is' 를 축약하지 않고 또박또박 말해 강조.

12 They'll do whatever they can to find a new tenant.

새 세입자를 찾으려고 할 수 있는 건 다 해.

do whatever one can to V = ~하려고 할 수 있는 건 다 하다. tenant = 세입자. 'whatever they can' 뒤 to 부정사로 목적.

13 It's probably not worth it for most people to do.

대부분의 사람들한테 그럴 가치가 없을 거야.

(not) worth it = 그만큼 가치가 (없다). for most people to do = 대부분 사람들이 하기엔. 귀찮은 절차를 포기할 때.

14 I don't know if you remember, but I had this issue.

기억날지 모르겠는데, 나도 이 문제가 있었거든.

I don't know if you remember, but ~ = 과거 일을 꺼낼 때의 부드러운 서두. have an issue = 문제가 있다.

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
sports day	운동회	Sports day. Sports day.
go through the same routine	같은 순서·절차를 거치다	Did they go through the same routine?
carry extra meaning	특별한 의미를 지니다	It carried extra meaning because we just knew ~
one last time	마지막으로 한 번 더	it was the right decision for all of us to go and do this one last time.
rental system	임대 제도	the Korean rental system of jeonse.
quote-unquote	이른바, 소위 (말로 따옴표 치기)	we've lived, quote-unquote, rent-free for five years.
rent-free	집세 없이	we've lived, quote-unquote, rent-free for five years.
opportunity cost	기회비용	there's an opportunity cost, but the system has been really great.
commit to ~	~하기로 확정하다, 약속하다	we're waiting for a new tenant to commit to move in
deposit	보증금	before we can get our very large deposit back.
in a timely fashion	제때, 적시에	we not get our money back in a timely fashion.
wire (money) out	(해외로) 송금하다	wire it out of the country before leaving.
tenant	세입자	the Tenant that's moving out does not get their deposit back
duty	의무	it is the homeowner's duty to give your deposit back on time.
not worth it	그럴 가치가 없는	it's probably not worth it for most people to do.

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	Sports might have been unpopular. 운동회가 인기가 없었나 봐.
0:02	Oh, was it? 아, 그랬어?
0:02	I don't know. 모르겠어.
0:02	I think so. 그런 것 같아.
0:03	Sports day. 스포츠 데이.
0:03	Sports day. 스포츠 데이.
0:03	Yeah.
0:03	Um, But it was uh, sentimental because I know this is also my last Undonghae in Korea. 근데 감회가 새로웠어, 이게 한국에서 마지막 운동회라는 걸 아니까.
0:07	Did they go through the same routine? 같은 순서로 진행했어?
0:09	Did they went, did they go through the same routine? 똑같은 순서대로 했어?
0:10	basically exactly the same. 기본적으로 완전히 똑같았어.
0:10	Ah.
0:10	It's the same school. 같은 학교니까.
0:11	I see. 그렇구나.
0:11	So exactly the same, but also it's our youngest child's first Undonghae. 그래서 완전히 똑같았지만, 막내한테 첫 운동회이기도 했어.
0:16	Mm-hmm.
0:17	The previous three were for my third child. 이전 세 번은 셋째 때문에 갔던 거고.
0:19	But again, it was... It carried extra meaning because we just knew, oh, in a month we're gonna be leaving. 근데 또 한 달 뒤면 떠난다는 걸 아니까 의미가 남달랐어.
0:24	Our kids are not gonna be in this community anymore. 우리 애들이 더 이상 이 공동체에 속하지 않게 되는 거잖아.
0:27	So definitely... Actually I, originally I didn't wanna take the whole family. 그래서... 사실 원래는 온 가족을 데려가려던 건 아니었어.
0:32	Mm-hmm.
0:32	I told my wife, "Hey, you just take, you know, our youngest maybe our third because she knows all the teachers." "But I'll keep the other two at home." 아내한테 '막내랑, 선생님들을 다 아는 셋째만 데려가. 나머지 둘은 내가 집에 데리고 있을게' 했거든.
0:39	But it was the right decision for all of us to go, I think, and do this one last time. 근데 다 같이 가서 마지막으로 한 번 더 하는 게 모두에게 옳은 결정이었던 것 같아.
0:42	Yeah.
0:45	and then, yeah, I guess the only, probably the biggest stress right now, Jun- is you know, the Korean rental system of jeonse. 그리고, 그래, 지금 아마 가장 큰 스트레스는, 준... 한국의 전세 제도야.
0:53	Mm.
0:53	Mm-hmm.

0:54	I wanna be very clear, besides the first day of moving in and all the craziness, it has been awesome. 분명히 말해 두고 싶은 건, 이사 들어온 첫날의 난리를 빼면 정말 좋았어.
1:00	Like, we've lived, quote-unquote, rent-free for five years. 말하자면 5년 동안 '월세 없이' 살았잖아.
1:03	Of course we're losing interest, whatever, like there's an opportunity cost, but the system has been really great. 물론 이자를 잃고 기회비용이 있긴 하지만, 제도 자체는 정말 좋았어.
1:07	Mm.
1:08	Mm.
1:09	Except for right now. 지금만 빼고.
1:10	Yeah.
1:10	Which is like we're waiting for a new tenant to commit to move in- before we can get our very large deposit back. 새 세입자가 들어오겠다고 확정해야 그 큰 보증금을 돌려받을 수 있거든.
1:17	mm-hmm.
1:18	And so just that uncertainty of, of knowing like, oh, if there's no tenant that signs- Mm we not get our money back in a timely fashion. 그러니까 세입자가 계약을 안 하면 제때 돈을 못 돌려받을 수 있다는 불확실성이 있는 거지.
1:29	Yeah.
1:29	Yeah.
1:29	And especially because we were hoping to get the money back, wire it out of the country before leaving. 특히 떠나기 전에 돈을 돌려받아서 해외로 송금하려고 했는데,
1:36	But now at this point we're just, you know, probably not gonna be able to do that, which is its own stressful thing. 지금 시점에선 아마 그렇게 못 할 것 같고, 그 자체가 또 스트레스야.
1:40	Like, at some point I'll have to fly back probably just to wire the money out. 언젠가 돈 송금하려고 다시 비행기 타고 와야 할지도 몰라.
1:46	and again, the, the thing about the jeonse system that I think is the craziest is that there's this expectation that the, Tenant that's moving out does not get their deposit back- Mm until a new tenant moves in. 그리고 전세 제도에서 제일 말이 안 된다고 생각하는 건, 나가는 세입자는 새 세입자가 들어올 때까지 보증금을 못 받는다는 암묵적인 기대가 있다는 거야.
1:58	And so the homeowner will pay back the old tenant- with the new tenant's deposit. 그러니까 집주인이 새 세입자의 보증금으로 옛 세입자에게 돌려주는 거지.
2:03	So that's the one part that just, 그 부분이 정말...
2:05	it's crazy. I mean, it, it is, it is crazy. 말이 안 돼. 진짜, 진짜 말이 안 돼.
2:09	Yeah.
2:09	But it is the homeowner's duty- Mm ...to give your deposit back on time. 근데 보증금을 제때 돌려주는 건 집주인의 의무야.
2:16	Yeah.
2:16	So I think the normal practice is that they'll do whatever they can- Mm to find a new tenant, and it includes, like, lowering the rent. 그래서 보통은 새 세입자를 찾으려고 할 수 있는 건 다 하지, 월세를 낮추는 것까지 포함해서.
2:24	I just wanna make sure, you do agree though that most renters- Mm-hmm ... there's, like an understanding, "Oh, I'm gonna get my money back when the new renter moves in." 확인하고 싶은 건, 대부분의 세입자들은 '새 세입자가 들어오면 돈을 받겠구나' 하는 암묵적인 이해가 있다는 데 동의하지?
2:33	Yeah.
2:33	Of course. 물론이지.

2:34	That, that part is definitely- And, like, for compensation, it's like you have-- have, do you have to go through, like, formal legal process- if they don't give it back on that day. 그 부분은 확실히... 그리고 보상 같은 건, 그날 안 돌려주면 정식 법적 절차를 밟아야 해?
2:45	And you're like, "Well, for every day you don't pay it back I want, you know, interest on the money you owe me." '안 갚는 날마다 빚진 돈에 이자를 붙여 달라' 이런 식으로.
2:50	Mm-hmm.
2:50	Right?
2:50	You have to do some sort of formal legal process to do that, right? 그러려면 뭔가 정식 법적 절차를 거쳐야 하지?
2:53	Yeah.
2:53	And it's probably not worth it for most people to do. 그리고 대부분의 사람들한테 그럴 가치가 없을 테고.
2:55	Mm. Mm.
2:58	You don't have to, I don't think you have to go through a formal legal process to do that. 그러려고 정식 법적 절차를 거칠 필요는 없는 것 같아.
3:02	Okay.
3:02	I think it's just agreed upon, and they would just do it for, do it. 그냥 합의된 거라서 보통 알아서 해 줘.
3:05	What if the homeowner's like, "No um, just wait till find a tenant"? 집주인이 '아니, 세입자 찾을 때까지 기다려' 하면?
3:08	Then you have to go through a legal process. 그럼 법적 절차를 밟아야지.
3:09	Which there's like the legal Which is like a big deal, right? 그게 큰일이잖아, 그치?
3:10	But the reason I'm saying this is because the last time, I don't, I don't know if you remember- Yeah ... 'cause I had this issue, right? 근데 내가 이 얘길 하는 이유는, 지난번에... 기억날지 모르겠는데, 나도 이 문제가 있었거든.
3:17	Your jipjul in did do it for you. 너네 집주인은 해 주긴 했잖아.
3:20	But they, but there was like a two-week delay. 근데 2주 정도 늦어졌어.
3:23	Ah, okay.
3:24	And so that's a big issue for me if I- wanted to move into a new house. 새집으로 이사 가려면 그게 나한테 큰 문제잖아.
3:28	Exactly. 맞아.
3:28	Yeah.
3:29	And, yeah.
3:29	You need your deposit back to move into next person's place. 다음 집에 들어가려면 보증금을 돌려받아야 하니까.
3:31	house.
3:31	Yeah.
3:31	And I-
3:33	Yeah. And I, I believe that they paid me interest. 그리고 이자도 줬던 것 같아.
3:37	They did? 그랬어?
3:38	Yeah.
3:38	Okay.
3:38	For those two weeks. 그 2주 치.

3:40	Yeah.
3:40	Yeah.